

## 這就是我願意「成為」的

我願成為

看顧祢群羊的牧人；  
疲憊者遮蔭的枝葉茂盛的樹；  
饑渴者得以暢飲的水泉。

我願成為

淹沒一切死寂的歌曲；  
發現偏遠視域的書；  
融化冰冷心房的詩歌；  
得以書寫一段歷史的單張紙本。

我願成為

哀戚時空裡的一縷笑聲；  
荒漠塵土中流瀉生機的種子；  
孤寂者的一封情書；  
失聰者的一聲疾呼。

牧人，樹，水泉，  
歌曲，書，詩歌……  
紙本，笑聲，疾呼，情書，種子……  
誠如祢所要的，誠如祢所要求的，  
誠如祢所渴望的，主啊……  
這就是我願意「成為」的。

## ESO ES LO QUE QUIERO SER

Quiero ser pastor  
que vele por los suyos;  
árbol frondoso  
que dé sombra  
al cansado;  
fuente donde  
beba el sediento.

Quiero ser canción  
que inunde los silencios;  
libro que descubra  
horizontes remotos;  
poema que deshiele  
un corazón frío;  
papel donde se pueda  
escribir una historia.

Quiero ser risa en los  
espacios tristes,  
y semilla que prende  
en el terreno yermo.  
Ser carta de amor para el solitario,  
y grito fuerte para el sordo...

Pastor, árbol o fuente,  
canción, libro o poema...  
Papel, risa, grito, carta, semilla...  
Lo que tú quieras, lo que tú pidas,  
lo que tú sueñes, Señor...  
eso quiero ser.

**J.M. Olaizola, S.J.**

## 赤貧的天主

上主，祈願我的禱聲上達於祢。

我在這裡。

沒有偉論得以訴說，

沒有偉業得以奉獻，

沒有壯舉得以施行。

我隻身在此。獨自一人。與祢同行。

我將接受祢願意賜予我的一切：

陽光或陰鬱。歌曲或寂靜。

希望或貧寒。好運或逆境。

喜悅或焦慮。寧靜或暴雨。

而我將平心以待，

因為我知道，祢，我的主，

也是一位赤貧如洗的天主。

一位偶爾也會孤單的天主。

一位不多要求卻不斷邀請的天主。

不予強求卻不斷等待的天主。

不強制於人卻總是愛人的天主。

而我將在我的世界裡，

偕同我的友人，以我的生命，

去做同樣的事：

接受臨現於我生命中的一切如同一件禮物。

請將我字典裡的「要求」刪去，

將「給予」一詞劃上底線。

經常去問：「祢需要什麼？」

「我還能為祢做些什麼？」

願我能少說一些「我要」或是「給我」。

我願如此地跟隨祢，上主：在這裡，

沒有比這更多的，在獨處中。

在寂靜裡。

與祢同行，我赤貧的天主。

## Pobre Dios

Ojalá, Señor, te llegue mi voz.

Aquí estoy.

Sin grandes palabras que decir.

Sin grandes obras que ofrecer.

Sin grandes gestos que hacer.

Solo aquí. Solo. Contigo.

Recibiré aquello que quieras darme:

luz o sombra. Canto o silencio.

Esperanza o frío. Suerte o adversidad.

Alegría o zozobra. Calma o tormenta.

Y lo recibiré sereno,

con un corazón sosegado,

porque sé que tú, mi Dios,

también eres un Dios pobre.

Un Dios a veces solo.

Un Dios que no exige, sino que invita.

Que no fuerza, sino que espera.

Que no obliga, sino que ama.

Y lo mismo haré en mi mundo,

con mis gentes, con mi vida:

aceptar lo que venga como un regalo.

Eliminar de mi diccionario la exigencia.

Subrayar el verbo "dar".

Preguntar a menudo: "¿Qué necesitas?"

"¿Qué puedo hacer por ti?",

y decir pocas veces "quiero" o "dame".

Y así sigo, Dios: Aquí,

sin más, en soledad.

En silencio.

Contigo, mi Dios pobre.

**By:**

**José M. R. Olaizola, SJ; Translated by: Pedro Chia, SJ.**